**2015**

# Iraila-Urria
# Septiembre-Octubre

- Erakusketak Exposiciones
- Antzerkia Teatro
- Hitzaldia Conferencia
- Liburu aurkezpena Presentación libro
- Haurrentzako zinema Cine infantil
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Ikerketa beka Beca de investigación

## Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

# "Art Arrabia"

**20**
Ekaina
**Junio**

**25**
Iraila
**Septiembre**

**Pintura-Argazkia-Eskultura / Pintura-Fotografía-Escultura**
Herriko pintore, argazkilari eta eskultoreen talde erakusketa / Muestra colectiva de pintores, fotógrafos y escultores locales

**Ordua / Hora**
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
**Lekua / Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
**Sarrera / Entrada**
Dohainik / Gratuita

**Pintura / Pintura:** Berta Aranguren, Asun Casado, Javier Eguiluz, Miguel Ángel Eugui, Milagros Gay, Maru Gutiérrez, Luis Liberal, José Manuel Martínez de Lizarrondo, Mª José Mendioroz, Yasmín Ramírez, Puri Sorbet
**Argazkia / Fotografia:** Javier Bengoetxea, Jesús Calvo, Rubén Domínguez, Abrahám Domínguez, Pilar Izquierdo, Alejandro Liberal, Paco Ocaña
**Eskultura / Escultura:** Óscar Guerrero

Erakusketa
Exposición

# “Ibilbideak” / “Rutas”

**Foto 67-M taldearen argazkiak / Fotografías del grupo Foto 67-M**

**19**
Urria
**Octubre**

**30**
Urria
**Octubre**

**Ordua / Hora**
18:00 - 21:00
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
**Lekua / Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
**Sarrera / Entrada**
Dohainik / Gratuita

Bidaiatzea ez da bakarrik alde batetik bestera ibiltzea, baizik eta mundua ezagutzea, zoko-mokoetan barna ibiltzea, eta jendea, paisaiak eta ohiturak ere ezagutzea. Sentsazio horiek guztiak argazkiaren bidez izoztu ditzakegu, eta gure oroitzapenak betirako gorde. Foto 67M taldeak begiradarekin bidaiatzea proposatzen digu haien argazkien bitartez, une paregabe eta zoragarri horietara iristeko.

*Viajar no es sólo desplazarse de un sitio a otro, sino descubrir el mundo, recorrer sus rincones, conocer sus gentes, sus paisajes y sus costumbres. Con la fotografía podemos congelar todas esas sensaciones y guardar nuestros recuerdos para siempre. Foto 67M nos propone viajar con la mirada a través de sus fotografías y trasladarnos a esos momentos únicos e irrepetibles.*

**Argazkia / Imagen**
Bidaiariaren esperoan. Azur aintzira (Frantzia) / “Esperando viajero”. Lago Azur (Francia)

18

Iraila
**Septiembre**
Ostirala
**Viernes**

**Ordua** / **Hora**
20:00
**Lekua** / **Lugar**
Antzokia / Teatro
**Sarrera** / **Entrada**
3 € **Iraupena** /
**Duración** 80 min

**Nafarroako Antzerki Amateurraren III. Erakustaldia** / **III Muestra de Teatro Amateur de Navarra**

# "Invisibles"

**Konpainia** / **Compañía** Trapalan
**Egilea** / **Autor** Juan Diego Botto
**Zuzendaritza** / **Dirección** Óscar Orzáiz
**Aktoreak** / **Intérpretes** Ariane Irure, Judit Álvarez de Eulate, Belén Lasterra, Maite Unanua, Paula Beriain

Bost pertsonaia dira, eta antzezlanak ironiaz, umorez eta dramaz jorratzen ditu elkar ukitu eta nahasten diren bi gai: erbestea eta immigrazioa. Paternalismorik gabe, etorkortasunik gabe eta topikorik gabe, lanak izen-abizenak eman nahi dizkie maiz prentsa-izenburuetako zenbaki eta estatistika hutsen bidez ezagutzen ditugun gizon-emakumeei.

---

*Cinco personajes en una pieza que aborda con ironía, humor y drama dos temas que se tocan, que se confunden y rozan: el exilio y la inmigración. Sin paternalismos, sin condescendencia y sin tópicos, esta obra trata de poner nombre y apellidos a aquellas personas que a menudo solo conocemos a través de las cifras y estadísticas de los titulares de prensa.*

# “Animales nocturnos”

**20**

Iraila
**Septiembre**
Igandea
**Domingo**

**Ordua / Hora** 20:00
**Lekua / Lugar**
Antzokia / Teatro
**Sarrera / Entrada**
3 € **Iraupena / Duración** 70 min

**Nafarroako Antzerki Amateurraren III. Erakustaldia / III Muestra de Teatro Amateur de Navarra**

federación TEATRO AMATEUR DE NAVARRA
NAFARROAKO AMATEUR ANTZERKIA federazioa

**Konpainia / Compañía** Juslarrotxa
**Egilea / Autor** Juan Mayorga
**Zuzendaritza / Dirección** Montse Zabalza **Aktoreak / Intérpretes** Ana Lebrón, Pili Peletero, Sagrario Zubillaga, Asun Simón, Juana Aguirrezabala, Deme Irigoyen

Auzo berean bizi diren bi bikoteren istorioa da, eta kontatzen da atzerritartasun legea nola erabil daitekeen menderatze-tresna gisa, bai pertsonen arteko harremanetan, bai gizarte bizitzan. Lanean agerian gelditzen dira batzuen bakardade, beldur eta mendekotasun sentimenduak, beldur baitira “besteak” ez ote duen bere botere-egoeraz abusatuko. Abusu hori beste esparru batzuetan ere gerta daiteke, hala nola familian, lanean eta hedabideetan.

*Es la historia de dos parejas que viven en la misma vecindad y de cómo la ley de extranjería puede ser utilizada como herramienta de dominación en las relaciones personales y en la vida en sociedad. La obra deja al descubierto los sentimientos de soledad, miedo y sometimiento de quien teme que “el otro” abuse de su situación de poder. Un abuso que también puede darse en otros ámbitos, como la familia, el trabajo y los medios de comunicación.*

Hitzaldia
Conferencia

# “Comprendiendo la agresividad infantil y la nuestra. Claves del acompañamiento respetuoso”

**24**
Iraila
**Septiembre**
Osteguna
**Jueves**

**Ordua / Hora**
19:00
**Lekua / Lugar**
Kultur Etxeko 13. gela / Sala 13 de la Casa de Cultura
**Sarrera / Entrada**
Dohainik / Gratuita

Guraso Eskolak hamargarren urtemuga ospatuko du / La Escuela de madres y padres celebra su décimo cumpleaños

**Antolatzailea / Organiza**
Guraso Eskola / Escuela de madres y padres

**Hizlaria / Ponente**
Yolanda González Vara

Yolanda González Vara psikologoa da, aditua haur osasunaren prebentzioan eta sustapenean, eta “Amar sin miedo a malcriar” liburuaren egilea. Hitzaldia Guraso Eskolak antolatu du, bere hamargarren urtemugaren karira.

*Yolanda González Vara es psicóloga, experta en prevención y promoción de la salud infantil y autora del libro “Amar sin miedo a malcriar”. La charla está organizada por la Escuela de madres y padres, que este año celebra su décimo aniversario.*

# "Alphonse"

**25**

Iraila
**Septiembre**
Ostirala
**Viernes**

**Ordua / Hora** 20:00
**Lekua / Lugar** Antzokia / Teatro
**Sarrera / Entrada** 3 €
**Iraupena / Duración** 80 min
**Edukiera / Aforo** mugatua, agertokian 80 eserleku / limitado a 80 localidades en el escenario

**Nafarroako Antzerki Amateurraren III. Erakustaldia / III Muestra de Teatro Amateur de Navarra**

federación TEATRO AMATEUR DE NAVARRA
NAFARROAKO AMATEUR ANTZERKIA federazioa

**Konpainia / Compañía** Jacarandá
**Egilea / Autor** Wajdi Mouaward
**Aktoreak / Intérpretes** Ion Martinkorena, Puy Tirapu, Xabier Tirapu

Alphonse haurra da eta, behin batean, ez da eskolatik itzuliko. Ikertzaile bat ikusiko dugu hizketan familiarekin, lagunekin, neska-lagunarekin, auzokideekin, irakasleekin… Arrastoen bila dabil haurraren desagerpenaz, eta aldi berean, ohartzen joanen da nola ikusten zuten ingurukoek Alphonse. Bestetik, Alphonsek bere buruaz egiten duen bilaketaren lekuko izanen gara, heldu bihurtzeko prozesuan.

*Alphonse es un niño que un día no regresa de la escuela. Acompañamos a un investigador en sus entrevistas con la familia, amigos, novia, vecinos, profesores… buscando pistas sobre su desaparición y a la vez descubriendo cómo veían a Alphonse las personas de su alrededor. Y por otro lado, asistimos a la búsqueda que Alphonse hace de sí mismo en su proceso de convertirse en adulto.*

**27**

Iraila
**Septiembre**
Igandea
**Domingo**

**Ordua / Hora** 20:00
**Lekua / Lugar** Antzokia / Teatro
**Sarrera / Entrada** 3 € **Iraupena / Duración** 90 min

**Nafarroako Antzerki Amateurraren III. Erakustaldia / III Muestra de Teatro Amateur de Navarra**

# "El gran teatro del mundo"

**Konpainia / Compañía** Puntido Teatro **Egilea / Autor** Calderón de la Barca **Zuzendaritza / Dirección** Javier Salvo **Aktoreak / Intérpretes** Maite Hernández, Xabier Flamarique, Xanti López, Arantza Capón, Nelya Oroz, Marga Arregui, Sebas Esquiroz, Javier Salvo, Irati Lizarazu

Hogeita batgarren mendea aurrera doan honetan, Calderónek proposatzen duen bizitzaren alegoria telebista saioetan gertaberritzen da. Munduko gertakarien ikusle gara albistegietan, eta jendearen gatazkarik intimoenen lekuko, reality-etan. Horra mundua ikuskizun, zeinean harat-honat ibiltzen baitira politikariak, enpresaburuak, gazte solidarioak, aktoreak, langileak, pobreak, haurrak…

*Avanzado el siglo veintiuno, la alegoría de la vida como representación que propone Calderón se hace realidad en la televisión. Somos espectadores de lo que pasa en el mundo en los noticiarios y de los conflictos personales más íntimos en los realitys. El mundo como espectáculo por el que desfilan políticos, empresarias, jóvenes solidarias, actrices, trabajadores, pobres, niños...*

## Liburu aurkezpena
## Presentación libro

**Ordua** / **Hora** 19:30
**Lugar** / **Lekua**
Antzokia / Teatro
**Sarrera** / **Entrada**
doan / libre

# “Bertako izen batzuen bidez, Atarrabia ezagutu” / “Villava a través de sus nombres propios”

**30**
Iraila
**Septiembre**
Asteazkena
**Miércoles**

**Egilea** / **Autor**
Iñaki Echeverría

Atarrabiako gaiei buruzko bildumako liburu berri honetan bildu egin dira beren ibilbide publikoan (lanean edo kirolean) Atarrabia izena markatuta eraman duten pertsonen eta elkarteen istorioak, haiei esker nabarmendu baita gurea bezalako herri txiki bat toki harrigarrietan. Iñaki Echeverríak, halaber, bere aitarekin batera (Luis María Echeverría), bildumako aurreko liburua egin zuen: “Beti-Onak: historia viva desde su fundación en 1950”.

*En este nuevo libro de la colección de temas villaveses se recopilan semblanzas de personas y asociaciones que han llevado marcado el nombre de Villava-Atarrabia durante su trayectoria pública, profesional o deportiva y han posibilitado que sea conocido en lugares sorprendentes. Iñaki Echeverría es autor también, junto con su padre, Luis María Echeverría, del anterior título de la colección, “Beti-Onak: historia viva desde su fundación en 1950”.*

**9**

Urria
**Octubre**
Ostirala
**Viernes**

**Ordua** / **Hora** 20:00
**Lekua** / **Lugar** Antzokia / Teatro
**Sarrera** / **Entrada** 5 € aurrez interneten, 6 € leihatilan / 5 € anticipada en internet, 6 € en taquilla **Iraupena** / **Duración** 60 min

# “¡Toma el dinero y corrompe!”

**Konpainia** / **Compañía** La Nave Producciones Teatrales **Egilea eta zuzendaritza** / **Autor y dirección** Miguel Munárriz **Aktoreak** / **Intérpretes** Marta Juániz, Miguel Munarriz

Luis karrerako funtzionario zintzo-zintzoa zen, harik eta orain dela zenbait urte Elviraz maitemindu zen arte. Emakumea ez da gaiztoa, baina akats ttipi bat dauka, biziki gustatzen baitzaizko bai zeta, bai mercedes autoak, bai zero sorta handia banku-kontuan… non eta Bahametan. Luisek bihotz-bihotzez maite du, eta prest dago edozein gauza egiteko. Baita kudeaketa publikoaren eremu ilunera pasatzeko ere. Orain, inoizko kolperik handiena prestatzen ari da, bikotea gailurrera eramanen duen kolpea…

---

*Luis era un funcionario de carrera muy recto hasta que hace unos años se enamoró de Elvira. No es mala, pero tiene el defectillo de que le gustan la seda, los mercedes y los ceros en una cuenta corriente… en las Bahamas. Y Luis la ama tanto que está dispuesto a todo. También a pasarse al lado oscuro de la gestión pública. Ahora se dispone a dar un golpe que los llevará a la cima…*

# Haurrentzako zinema
# Cine infantil

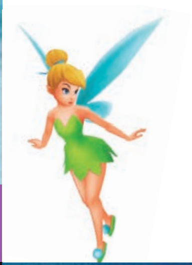
**17**

Urria **Octubre**
Larunbata **Sábado**

## "Campanilla. El secreto de las hadas"

**Ordua / Hora** 17:00
**Lekua / Lugar**
Antzokia / Teatro
**Sarrera / Entrada**
1 €

**Urtea / Año** 2012
**Nazionalitatea / Nacionalidad**
AEB / EEUU
**Zuzendaria / Director**
Roberts Gannaway, Peggy Holmes
**Iraupena / Duración**
92 min
**Hizkuntza / Idioma**
Gaztelania / Castellano



**24**

Urria
**Octubre**
Larunbata
**Sábado**

## "School Rock Band"

**Urtea / Año** 2009
**Nazionalitatea / Nacionalidad**
AEB / EEUU
**Zuzendaria / Director**
Todd Graff
**Iraupena / Duración**
111 min
**Hizkuntza / Idioma**
Euskaraz / Euskera

Antzerkia
Teatro

**18**

Urria
**Octubre**
Ostirala
**Viernes**

**Ordua** / **Hora** 20:00
**Lekua** / **Lugar** Antzokia / Teatro
**Sarrera** / **Entrada** 4 € aurrez interneten, 5 € leihatilan / 4 € anticipada en internet, 5 € en taquilla **Iraupena** / **Duración** 60 min

# "Urtsua, leyenda de luz y niebla"

**Konpainia** / **Compañía** Zarrapastra **Egilea** / **Autora** Nieves Oteiza **Zuzendaritza** / **Dirección** Assumpta Bragulat **Aktoreak** / **Intérpretes** Manolo Almagro, Alejandro Arizkun, Mariabel Ballaz, Josu Castillo Rakel Goñi, Arkaitz Ibarra, Carmen Izal, Harri Larunbe, Jaime Malón, Nieves Oteiza, Ventura Ruiz, Adelaida Santesteban

Lana Baztanen kokatua dago, eta Nafarroa Behereko emakume noble baten eta Arizkungo Urtsuako jauregiko oinordekoaren arteko maitasuna kontatzen du. Maitasun-istorioa kantuen bidez iritsi zaigu guregana, mende asko iragan izanagatik ere. Kontua da ezkontzaren bezperan, baten batek aurkitu zuela emakumeak arretaz gordea zuen sekretua.

*La obra se sitúa en el Valle de Baztan y cuenta la pasión entre una noble de Baja Navarra y un heredero del palacio de Urtsua de Arizkun. Las canciones han hecho que esta historia de amor haya llegado a nuestros oídos tantos siglos después. El caso es que la víspera de la boda, alguien descubre un secreto que ella ha guardado celosamente.*

**Ordua** / **Hora** 20:00
**Lekua** / **Lugar** Antzokia / Teatro
**Sarrera** / **Entrada** 3 €, leihatilan eta interneten / 3 €, en taquilla y en internet
**Iraupena** / **Duración** 75 min

# "La vida de Uno"

**25**
Urria
**Octubre**
Igandea
**Domingo**

**Konpainia** / **Compañía** Movimiento Bola
**Egilea eta zuzendaritza** / **Autor y dirección** César Sánchez
**Aktorea** / **Intérprete** César Sánchez
**Offeko ahotsa** / **Voz en off** Marian Ruiz

Ikuskizun honetan badira esketxak, bakarrizketak… Ez da erraza lan honi etiketak jartzea. Baina argi dago istorio honetan, protagonistak bere bizitza kontatuko digula eta umorez erakutsi nola gogoratzen duen mundu honetan orain arte egin duen ibilbidea. Jolasean erakutsiko digu, gainera.

*Un espectáculo de sketchs, de monólogos... Poner etiquetas a esta obra no resulta fácil. Lo que está claro es que en esta historia, su protagonista, Uno, da un repaso a su vida y nos muestra, en clave de humor, cómo recuerda el transcurso de lo que hasta ahora ha sido su trayectoria vital. Y lo hace jugando.*

Ipuin-kontalariak
Cuentacuentos

**Ordua** / **Hora**
18:00
**Lekua** / **Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
**Entrada** / **Sarrera**
Dohainik (gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da) / Gratuita (previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función)
**Gutxienezko adina** / **Edad mínima**
4 urte / 4 años

**27**

Urria **Octubre**
Asteartea **Martes**

"Cuentos alocados"
Sergio de Andrés
Gaztelania. *Castellano*

**29**

Urria **Octubre**
Osteguna **Jueves**

"Ipuinak mara-mara"
Maider Galarza
Euskaraz. *Euskera*

# “La esfera que nos contiene”

**Ordua** / **Hora** 20:00
**Lekua** / **Lugar** Antzokia / Teatro
**Sarrera** / **Entrada** 5 € aurrez interneten, 6 € leihatilan / 5 € anticipada en internet, 6 € en taquilla **Iraupena** / **Duración** 80 min

**30**
Urria
**Octubre**
Ostirala
**Viernes**

**Konpainia** / **Compañía** La Caja Flotante
**Egilea eta zuzendaritza** / **Autora y directora** Carmen Losa
**Aktoreak** / **Intérpretes** Leyre Abadía, Ion Iraizoz

Antzezlana Espainiako historian barneratzen da XX. mendeko lehen laurdenean. Irakasle-familien baitan sortutako bi eskola-maisu izanen ditugu gidari Espainian izaniko gertaeretan, eta kontatuko digute nola prestatu ziren Bigarren Errepublikan irakaskuntza arloan izaniko funtsezko aldaketak.

*La obra se adentra en la historia de España durante el primer cuarto del siglo XX. Dos maestros de escuela que provienen de familia de docentes nos irán guiando por los sucesos que ocurrieron en el país y cómo se gestaron los cambios esenciales de la enseñanza durante la Segunda República.*

Kultur mezenasgoa

Mecenazgo cultural

**Atarrabiako Udalak tokiko Kultur Mezenasgo-rako lehen proiektua jarri du abian.**

**IZAN ZAITEZ MEZENAS!**

# “El Caserío”

“Zarzuela El Caserío” proiektua Atarrabiako Udalak sustatua da, San Andres Abesbatzarekin elkarlanean, eta Nafarroako Gobernuak MECNA zigilua eman dio. Horri esker, proiektuak zerga-desgrabazio nabarmenak izanen ditu, Kultur Mezenasgoari buruzko Foru Lege onetsi berriarekin bat. Izan ere, zartzuela finantzatzen laguntzen dutenek beren dohaintzaren % 80 murrizteko aukera izanen dute 2016an eginen den PFEZaren aitorpenean. Dohaintzak 50, 100 eta 150 eurokoak izan daitezke. Argibideak, Kultur Etxean, Udalaren webean (www.villava.es), eta e-postaren bidez: cultura@villava.es

Zartzuela azaroaren 27an, 28an, 29an eta 30ean antzeztuko da Kultur Etxeko antzokian. Sarrerak azaroaren lehen astean jarriko dira salgai.

# "El Caserío"

**El Ayuntamiento de Villava pone en marcha el primer proyecto de Mecenazgo Cultural local.**

**¡HAZTE MECENAS!**

*El proyecto "Zarzuela El Caserío", promovido por el Ayuntamiento en colaboración con la Coral San Andrés, ha obtenido del Gobierno de Navarra la distinción MECNA, que permite que el proyecto se beneficie de las importantes desgravaciones fiscales que prevé la reciente Ley foral de Mecenazgo Cultural. Las personas que colaboren en la financiación de la zarzuela tendrán derecho a reducir un 80% de su donación en la declaración de IRPF que se realizará en 2016. Se podrán hacer donaciones de 50, 100 y 150 euros. Más información, en la Casa de Cultura, en la web municipal (www.villava.es) y a través del email: cultura@villava.es La zarzuela se representará los días 27, 28, 29 y 30 de noviembre en el Teatro de la Casa de Cultura. Las entradas se pondrán a la venta la primera semana de noviembre.*

Ikerketa beka

Beca de Investigación

**Bekaren iraupena / Duración de la beca**
6 hilabete, esleitzen denetik / 6 meses, desde la adjudicación

**Zenbatekoa / Cuantía**
4.200 €

**Epea / Plazo**
Urriaren 15eko 14:00ak arte / hasta las 14:00 del 15 de octubre

**Lugar / Lugar**
Herritarrak Hartzeko Bulegoa (Udaletxea) / Oficina de Atención Ciudadana (en el Ayuntamiento)

## Nafarroako Antso VI.a Jakitunaren Ikerketa Bekaren VII. edizioa / VII edición de la Beca de Investigación Sancho VI el Sabio de Navarra

**Deitzailea / Convoca**
Atarrabiako Udaleko Kultura Zerbitzua, Berdintasun Zerbitzuarekin elkarlanean / El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava, en colaboración con el Servicio de Igualdad

**Oinarriak / bases en**
www.villava.es

Bekak ikerlan bat egitea du xede, emakumeek gure herrian XX. mendean bete duten eginkizuna berreskuratze aldera.
Honatx zer arlo jorratu beharko lituzketen ikerketaren oinarrizko ildoek: emakumeen eginkizuna udalerriak XX. mendean izaniko bilakaeran, hala demografian, ekonomian eta gizartean, nola politikan, erlijioan eta kulturan. / Genero rolen eta harremanen bilakaera denboraldi horretan / Emakumeen parte-hartzearen bilakaera udalerriaren bizitzan. Elkartegintza eta boluntariotza / Emakumeari Laguntzeko Zerbitzutik Berdintasun Zerbitzura.

---

*La finalidad de la beca es realizar una investigación que nos permita recuperar el papel que las mujeres han desempeñado durante el siglo XX en nuestra localidad.Las líneas básicas de la investigación deberán abarcar: El papel de las mujeres en la evolución demográfica, económica, social, política, religiosa y cultural del municipio en el siglo XX / Evolución de los roles y las relaciones de género durante el periodo investigado / La evolución de la participación de las mujeres en la vida del municipio. Asociacionismo y voluntariado / Del Servicio de Atención a la Mujer al Servicio de Igualdad.*

# Oharrak    Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

# Sarreren salmenta    Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

www.atarrabia.es
www.villava.es

## Iraila / Septiembre

| A L | A M | A M | O J | O V | L S | I D |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 |
| 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 |
| 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 |
| 28 | 29 | 30 | | | | |

## Urria / Octubre

| A L | A M | A M | O J | O V | L S | I D |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | |

## Iraila / Septiembre

**25era arte / Hasta el 25** **Erakusketa**. ***Exposición.*** "Art Arrabia". Herriko pintore, argazkilari eta eskultoreen talde erakusketa / Muestra colectiva de pintores, fotógrafos y escultores locales

**18** **Antzerkia. *Teatro.*** "Invisibles". Trapalan

**20** **Antzerkia. *Teatro.*** "Animales nocturnos". Juslarrotxa

**24** **Hitzaldia. *Conferencia.*** Guraso Eskola / Escuela de madres y padres

**25** **Antzerkia. *Teatro.*** "Alphonse". Jacarandá

**27** **Antzerkia. *Teatro.*** "El gran teatro del mundo". Puntido Teatro

**30** **Liburu aurkezpena. *Presentación de un libro.*** "Bertako izen batzuen bidez, Atarrabia ezagutu" / Villava a través de sus nombres propios". Iñaki Echeverría

## Urria / Octubre

**09** **Antzerkia. *Teatro.*** "¡Toma el dinero y corrompe!". La Nave Producciones

**17** **Haurrentzako zinema / Cine infantil.** "Campanilla. El secreto de las hadas". Gaztelania / Castellano

**18** **Antzerkia. *Teatro.*** "Urtsua, leyenda de luz y niebla". Zarrapastra

**19** **Erakusketa. *Exposición.*** "Rutas". Foto 67-M taldearen argazkiak / Fotografías del grupo Foto 67-M

**24** **Haurrentzako zinema / Cine infantil.** "School Rock Band". Euskaraz / Euskera

**25** **Antzerkia. *Teatro.*** "La vida de Uno". Movimiento Bola

**27** **Ipuin-kontalariak. *Cuentacuentos.*** "Cuentos alocados". Sergio de Andrés. Gaztelania / Castellano

**29** **Ipuin-kontalariak. *Cuentacuentos.*** "Ipuinak mara-mara". Maider Galarza. Euskaraz / Euskera

**30** **Antzerkia. *Teatro.*** "La esfera que nos contiene". La Caja Flotante

ANTOLATZAILEA / ORGANIZA
casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ESPACIO ASOCIADO / ELKARTUTAKO GUNEA
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA

LAGUNTZAILEA / COLABORA
Nafarroako Gobernua